

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 18	MOVEMENT, MOVIMIENTOS	ANOTACIONES ANNOTATIONS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qvíachilla			
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa			
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala			
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi			
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij			
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána			
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína			
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába			
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça			
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla			
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo			
12-Soaproot	12	Planta Jabonera / Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	yecee	bichina ybaa	
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yagqhechi		
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	yolina		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	queolao		
4-Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Calaxóo	llaxou		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yolopa		
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	cualapag	berog	
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalao		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chila	ye goba	
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoohlaa		
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		

11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi		
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	benecehe		
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	yecelana	bechina ca	
1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	yagchina		
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa	yolabaa		
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça	jologniça		ni tzahui
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	galatela		ni tzahui
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo	yoolao		
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija	gualobia	berog yoo leo	
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	billla		
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa	yolinaa		
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	bilalao		
11-Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixóo	laxoho		ca tzahui
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa	binopa		
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape	quecepag	bexog cabila	
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo	yaglao		
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla	yolaa [sic]		
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo	qeulao		
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala	galala		tza niti
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche	yolachi		
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé	gualacce	berog cabila	
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana	bilalana		
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína	lachina		ca tzahui
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa	yolaba		
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça	bilagníça		
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yadela		

12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo	benelao		
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija	queçobia	bechina yoo leo	
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguuj	yaghee		ca tzahui
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yolachi		
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yolina		
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cáaloo	calalao		
5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	pexóo	yoxoho		
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cualopa	biroo yoo	
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag		
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	lao		
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yochilaa		ni cola titza
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	bilao		
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	lalaa		saa titza <tzahui?>
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi		
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Picíci	quececehe	queba <?> layo	
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yaglana	2 cozio he	
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	queochina		
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	queolaba		
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yotela X		yola
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	gualao		
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bilobia		X q<?>
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	laha		X lau ro<?>
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	yolachi		
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina		

11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	lahoo		
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	piñaxóo	nexoo		
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	queçopa		
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yaghepag	bechinna i ni yoo	
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	queolao		
3-Caiman	81	Caimán/Caim an	Caimán	peochijlla	queochila		
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	laha		tza chinaa
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yolala		
6-Lizard	84	Lagarto/Lizar d	Lagarto	Qualáache	goalachi	berog yetze lao yoo	
7-Snake	85	Serpiente/Sna ke	Serpiente	pillazí	bilazee		
8-Death	86	Muerte/Deat h	Muerte	Neláana	yalana		
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yochina		
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbi t	Conejo	Qualápa	Bilaba		
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça		
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	Benedela		
13-Monkey	91	Mono/Monke y	Mono	pecelóo	yecelao		ni latag niti
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia	bero ghabi	
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	quiolaa		
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	yeolachi		
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfie ld	Águila/Eagl e	Calannaa	llina		
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yoolao		
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	Qualaxóo	guaxoo	berog cabila	
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	bilopa		
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	llapag		
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	yoollao		

10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	billachila		
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	llaha		
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	binela		tzahui
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	quecechii		tzahui
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	yagzee	bechina yetze lao jo	
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Pálalannaa	yoololana		
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	yeochina		
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	calaba		
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yoologniça		ca tzahui
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	qualadela		
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	bilalao		
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/Grass	Calapija	nalobia		ni yela coti
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yoolaa		
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	lina		
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	Piñaloo	benelao		
13-Earthquake	117	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Picixóo	quecexoo		yela coti
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	Quíegóppa	yagcopa	bichina yebaha	
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	queolapag		
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	queolao		
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	lachilaa		ni çaa titza
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yolao		
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Qualaala	cualala	berog yeba	
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	cee		
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yololana		
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		

11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cálalápa	nalaba		
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	bilagniça		
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	quezedela	bechina yetze lao yoo	
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yagquilao	gocio yahaa	ca tzahui
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yolobia X		
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	queolaa		
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		ni yela coti
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yolina		
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	cualao	berogti yoo	
7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixoo	bilaxoo		ca tzahui
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	llopa		
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoolapag		
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	bilalao		
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	llachila		
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee		
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	queceela		ca
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yaghechi	bexog cabila	
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolozee		ni latag niti
3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	queololana		
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	lachina		
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yolaba		ni ca tzahui
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaníça	cualagniça		
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	bilatela	berog yo cabila	
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalao		
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yolobia		la co<z,y?>obi

10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	bilaa		
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	lachi		
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	píñoná	benohuina X		
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	peceloo	quecelao X	bechina lao yo	
1-Earthquake	157	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Quíaxóo	yagxoo		ni yela coti
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	pelópa	yolopa		
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	yolapag		
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	Calao		
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yolaa		ni yeto caca citza
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cualaba	berog yetze lao yoo	
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	lachi		
9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yolozee		
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	bilana		
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	lachina		
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba		ni yela coti
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	queçaniça		
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yagtela	bechina yebaa	
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao X		
3-Soaproot	172	Planta Jabonera/Soaproot	Hierba/Grass	peolapija	yolobia		yela gona
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa		
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yolachi		
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cualina	berog yebaa	
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	Pillalóo	bilalao		
8-Earthquake	177	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo	xoho		

9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yolopa		
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilagpag		
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nalao		
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benechila		latag niti
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	quecee		
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yaghe [sic]	bechina yetze lao yoo	
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi		
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yolozee		ni yela coti
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	galana		
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yochina		
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cualaba		
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagníça	berog yetze lao yo	
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatela		
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yolao		
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	bilobia X		
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	lala X		
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceeche	binechi		
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	yecina	bichina cabila	
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yagquillao	2 gocio yaa	
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pexóo	yoxoo		ni yela coti
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa		
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yoolao		
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	quachila	berog cabila	
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Píllaa	bilaha		
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	laaha		

9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	yoolachi		
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	bilazee		
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	yalana		
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina		
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	quecelaba	bichina yetze <?>	
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yagniça		
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yeotela X		
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	yeolao X		
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia X		
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yola X		
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	qualachi		
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	billiina		xoci xina ni
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	laoo		
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pélaxóo	yoloxoo		
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	bilopa		
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benelao		
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	quecechila		
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	yaghee	bechina yebaa	
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeolala		
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	yeolachi		
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	lacche		
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yalana		
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	quachina		
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	bilalaba X		
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça X		
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yotela X		

10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	bilalao		
11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia		
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Piniij	binee		
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	quecechi	bichina laoyoo	
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiña	yagquina		yela coti
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yolao		
3-Earthquake	237	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Peolaxoo	yoloxoo		ca tzahui
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Calopa	calopa		
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yolagpag		
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	cualaa	bero ypp	
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	bilachila		
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	laha		
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peoláala	yolala		
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	lacee		
12-Death	246	Muerte/Death	Muerte	Piñolána	benelana		
13-Deer	247	Venado/Deer	Venado	Pécehiyna	quecechina	bexog cabila	
1-Rabbit	248	Conejo/Rabbit	Conejo	Quíelápa	yaglabaa		
2-Water	249	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yologniça		
3-Knot	250	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	queotelaa		
4-Monkey	251	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	galalao		
5-Soaproot	252	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Pelapija	yoolobia		tzahui
6-Reed	253	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	qualaa		
7-Jaguar	254	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
8-Cornfield	255	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñonaa	llina		

[illegible]